دریائی گھوڑوں کے بال کیوں نہیں ہوتے؟

Pourquoi les hippopotames n’ont pas de poils

Basilio Gimo, David Ker
Carol Liddiment
Samrina Sana
Urdu / French
Level 2

(imageless edition)

storybookscanada.ca

ایک دن، خرگوش دریا کے کنارے چل رہا تھا۔

...

Un jour, Lapin marchait le long de la rivière.

دریائی گھوڑی بھی وہاں موجود تھی۔ وہ وہاں پیدل سیر کرنے اور کچھ اچھا سبز گھاس کھانے کے لیے آئی تھی۔

...

Hippo était là aussi pour se promener et manger de la bonne herbe verte.

دریائی گھوڑی کی نظر وہاں موجود خرگوش پر نہ پڑی اور اُس کا پاوں غلطی سے خرگوش کے پاوں پر آگیا۔ خرگوش نے دریائی گھوڑی پر چلانا شروع کر دیا، دریائی گھوڑی! دیکھ کر نہیں چل سکتی کہ تمہارا پاوں میرے پاوں کے اوپر آرہا ہے۔

...

Hippo ne voyait pas que Lapin se trouvait là et elle piétina le pied de Lapin. Lapin cria et hurla « Hippo ! Tu vois que tu me piétines le pied ? »

دریائی گھوڑی نے خرگوش سے معافی مانگی۔ مجھے
معاف کردو میں نے تمہیں دیکھا نہیں۔ برائے مہربانی
مجھے معاف کردو! لیکن خرگوش نے اُس کی ایک نہ
سُنی اور وہ دریائی گھوڑی پر چلایا، تم نے یہ جان بوجھ
کر کیا ہے۔ کسی دن تم دیکھنا! تمہیں اس کی قیمت
چکانی پڑے گی!

...

Hippo s’excusa à Lapin : « Je suis si désolé, mon ami. Je ne te voyais pas. Pardonne-moi, s’il-te-plaît ! » Mais Lapin n’écoutait pas et cria à Hippo : « Tu l’as fait exprès ! Un jour, tu verras ! Tu paieras pour ça ! »

خرگوش ایک دن آگ کی تلاش میں نکلا، جاؤ اور
دریائی گھوڑی کو جلا دو۔ جیسے ہی وہ پانی پی کر باہر
گھاس کھانے آئے اُس نے اپنا پاوں مجھ پر رکھا۔
آگ نے جواب دیا کہ کوئی مسئلہ نہیں۔ خرگوش
میرے دوست، میں وہی کروں گی جیسا تم کہو گے۔

...

Puis Lapin partit chercher Feu et lui dit : « Va brûler Hippo quand elle sort de l’eau pour manger l’herbe. Elle m’a piétiné le pied ! » Feu répondit : « Pas de souci, Lapin, mon ami. Je ferai ce que tu as demandé. »

بعد میں جب دریائی گھوڑی دریا سے دور گھاس کھا رہی تھی، آگ نے شعلوں کی صورت اختیار کرلی۔

شعلوں نے دریائی گھوڑی کے بال جلانا شروع کر دیے۔

...

Plus tard, Hippo mangeait l’herbe loin de la rivière lorsque soudain « ZOUM ! » Feu s’enflamma. Les flammes commencèrent à brûler les poils de Hippo.

دریائی گھوڑی چلانے لگی اور پانی کے لیے بھاگی۔ اُس کے سارے بال آگ کی وجہ سے جل چکے تھے۔ دریائی گھوڑی چلاتی رہی، میرے سارے بال آپ نے جلا دیے! میرے سارے بال چلے گے! میرے خوبصورت بال!

...

Hippo se mit à pleurer et se réfugia à l’eau. Le feu avait brûlé tous ses cheveux. Hippo continua à pleurer : « Mes poils ont brûlé. Tu as brûlé tous mes poils ! Mes poils ont disparu ! Mes si beaux poils ! »

خرگوش بہت خوش تھا کہ دریائی گھوڑی کے بال جل چکے ہیں۔ اور اُس دن سے آگ کے ڈر سے، دریائی گھوڑی کبھی پانی سے دور نہیں گئی۔

...

Lapin était content que les cheveux de Hippo étaient brulés. Et à ce jour, de crainte du feu, les hippopotames ne s’éloignent jamais de l’eau.

Storybooks Canada

storybookscanada.ca

دریائی گھوڑوں کے بال کیوں نہیں ہوتے؟

Pourquoi les hippopotames n’ont pas de poils

Written by: Basilio Gimo, David Ker
Illustrated by: Carol Liddiment
Translated by: (ur) Samrina Sana, (fr) Benjamin Chau

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children’s stories in Canada’s many languages.

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 International License.